VOLVERTE A VISA

COLOMBIA

SUISSE

DANMARK

CATALUNYA

WINTERANDOMICTION FOOLAS BRAGUINSKY CASCNI—JUAN PABLO ARIS ESCARCENA. FRANDIT NICOLAS BRAGUINSKY CASCIN—SOFIA GABELLI SUAREZ—JUAN PABLO ARIS ESCARCENA.
HINDOMEN MANDORLA FILMS—INSTITUTO CATALÁN INTERNACIONAL PARA LA PAZ (ICI)—LA COMISIÓN DE LA VEZDAD. MY SEMPORT PROMETER AND LA CATALÁN DE COOPERACIÓN AL
DESANHOLLO (ACCOD—DESENDATIF) DE CARTALUNYA.











UN DOCUMENTAL SOBRE UN PROCESO INNOVADOR

I 28 de junio de 2022 fue una fecha importante para Colombia. Ese día, la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No repetición de Colombia presentó su informe final después de tres años de trabajo.

El suyo ha sido un mandato innovador. Por primera vez una comisión de la verdad ha incluido a la población que vive fuera del país como sujeto de participación.

El ICIP (Instituto Catalán Internacional para la Paz) ha sido parte directa de este proceso, actuando como Secretaría Técnica de la Comisión en Europa. Uno de sus objetivos ha sido acompañar a las víctimas del conflicto colombiano en el exilio y promover su participación activa en el proceso.

Desde esta posición, el ICIP ha apoyado la creación de 15 grupos de trabajo (nodos) en 10 países europeos, que se han convertido en espacios participativos, de confluencia

de experiencias y de convivencia y diálogo entre víctimas del conflicto colombiano residentes en Europa.

El ICIP también ha documentado este trabajo con distintas publicaciones y materiales audiovisuales. El más reciente, el documental *Para volverte a ver*, estrenado en julio de 2022 en el Festival Cinemón de Lleida y en el acto de presentación del informe final de la Comisión de la Verdad en el Parlament de Catalunya.



Imagen del encuentro de los grupos de trabajo de apoyo a la Comisión de la Verdad de Colombia en Europa celebrado en abril de 2022 en Barcelona

OBJETIVO: RETRATAR A LA DIÁSPORA COLOMBIANA EN EUROPA

La producción de Para volverte a ver empezó en noviembre de 2021.

I objetivo del ICIP y la Comisión de la Verdad era retratar la experiencia de varias personas colombianas exiliadas en Europa y que han dado su testimonio a la Comisión desde el exterior. El corto documental, producido por Mandorla Films, cuenta con el apoyo de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo.

Según Sílvia Plana, coordinadora del área de *Memoria*, convivencia y reconciliación del ICIP, el objetivo del documental es mostrar "la importancia de la participación activa de las diásporas en la construcción de paz, como proceso transformador tanto a nivel personal como

colectivo, a partir del caso concreto y sin precedentes de la Comisión de la Verdad de Colombia".

La producción del documental comenzó el mes de febrero de 2022 y durante los meses de marzo y abril se filmó a los protagonistas en Dinamarca, Suiza y Cataluña. En esos lugares es donde residen los cuatro protagonistas de la película: Lizethe Álvarez, Wilmer Torres, Yanira Restrepo y Juana Sánchez.

El rodaje de *Para volverte a ver* finalizó durante el encuentro de nodos que el ICIP organizó el pasado mes de abril en Barcelona. En este encuentro participaron los comisionados Carlos Beristain y Lucía González, que también aparecen en el film.

Pueden descargar fotos del documental en este link.

LOS PERSONAJES

Para volverte a ver recoge los testimonios de cuatro personas colombianas en el exilio: Yanira, Juana, Wilmer y Lizethe.

anira Restrepo es una agricultora residente en Cataluña. Fue guerrillera del M-19, hasta que se desmovilizó y se incorporó al proceso de paz. Sin embargo, hace 20 años, se vio obligada a exiliar y dejar Colombia después de haber sido perseguida por los paramilitares, la guerrilla y el estado.



Yanira Restrepo en su residencia en Castellbell i el Vilar, Catalunya

uana Sánchez es escritora y cocinera aficionada residente en Barcelona. Su padre fue víctima de un secuestro por parte de las FARC. Ha publicado una novela con su historia de vida, el pasado y sus vivencias con su padre.



Juana Sánchez muestra una fotografia en su domicilio en Barcelona, Catalunya

ilmer Torres es hijo de una familia campesina. Su abuelo fue líder campesino y después su madre, Luz Perly Córdoba, siguió sus pasos hasta convertirse en una reconocida líder y defensora de derechos humanos. Después de años de persecución hacia su familia, su madre decidió llevar a Wilmer y su hermano a Ginebra, Suiza, donde ella se había refugiado.



Wilmer Torres cocinando en su domicilio en Ginebra

izethe Álvarez es una mujer trans que huyó de
Colombia al sufrir varias amenazas y ver que su vida
peligraba. Tras pedir asilo en varios países de Europa,
el amor la llevó a vivir a Copenhague, donde pudo rehacer
su vida.



Lizethe Álvarez posa ante la cámara en su hogar en Dinamarca

LA PRODUCTORA

La productora que lidera este proyecto es Mandorla Films, una empresa audiovisual independiente. Está encabezada por Nicolás Braguinsky Cascini y Juan Pablo Aris Escarcena, y un equipo interdisciplinario que trabaja desde Argentina y Suiza.

Mandorla Films tiene un enfoque documental y trabaja sobre diferentes problemáticas sociales contemporáneas, con el principal objetivo de visibilizar conflictos y generar un impacto positivo en la comunidad.



Nicolás Braguinsky Cascini y Juan Pablo Aris Escarcena

"Creemos que un mundo mejor es posible y sabemos de la importancia del lenguaje audiovisual como herramienta moderna para transmitir mensajes, fomentar la reflexión y el pensamiento crítico".

Braguinsky Cascini, licenciado en letras y posteriormente documentalista, es un creador de contenidos audiovisuales especializado en derechos humanos que ha trabajado para diferentes agencias de Naciones Unidas, así como para entidades académicas como la Universidad de York y la Universidad de Buenos Aires. También para ONGs como Civitas Maxima, CCPR, Wayamo Foundation y Geneva Call, entre otras.

Aris Escarcena es doctor en Antropología Social por la Universidad de Sevilla con amplia experiencia en investigación etnográfica en más de diez países y tres continentes. Juntos trabajan desde 2017 en proyectos que aplican técnicas audiovisuales a la investigación científica y proyectos sociales.

Entre sus obras destacan Solidarity Crime (2020) un documental que denuncia las políticas sistemáticas de violación de los derechos humanos contra los migrantes y todas las personas que han sido solidarias con ellos en Europa; y Beyond Impunity (2021) un documental que muestra la experiencia de la compañía de teatro liberiana Flomo, que actuó en 20 comunidades. La película retrata cómo las comunidades afectadas por la guerra expresan su necesidad de justicia y su reclamo contra la impunidad.

EL ICIP

El ICIP (Instituto Catalán Internacional para la Paz) es una institución pública e independiente, creada por el Parlament de Catalunya en el año 2007, con la finalidad de promover la cultura de la paz en la sociedad catalana y en el ámbito internacional, y hacer que Catalunya tenga un papel activo como agente de paz en el mundo.

El ICIP es un organismo autónomo y con personalidad jurídica propia. Se dirige y presta servicios a las administraciones públicas, al mundo académico y a la sociedad civil, y rinde cuentas al Parlament, al Govern y al conjunto de la ciudadanía.

En mayo de 2019, la Comisión firmó un convenio de colaboración con el ICIP para que actuara como su Secretaría Técnica en Europa. El objetivo fue facilitar el trabajo con las víctimas colombianas, las organizaciones sociales e instituciones de los países europeos donde residen estas personas.

El ICIP ha producido diversas publicaciones y audiovisuales sobre este proceso que se pueden consultar en <u>este enlace</u>.

LA COMISIÓN DE LA VERDAD DE COLOMBIA

La Comisión de la Verdad, presidida por el sacerdote jesuita Francisco de Roux, inició formalmente sus labores el 30 de noviembre de 2018 con el propósito de entregar un informe final que dignifique a las víctimas y arroje luces sobre la barbarie del conflicto armado.

Originalmente, debía concluir su tarea en tres años, pero, ante los estragos de la pandemia, una decisión de la Corte Constitucional prolongó su periodo hasta el 28 de junio de 2022, con otros dos meses para socializar el informe final.

La Comisión trabajó sin pausa, a pesar de los estragos de la pandemia. Escuchó cerca de 30.000 testimonios de víctimas, pueblos indígenas, afros, campesinos, militares, miembros de los grupos armados ilegales, políticos, empresarios e incluso los de los expresidentes Ernesto Samper (1994-1998), César Gaviria (1990-1994), Juan Manuel Santos, Andrés Pastrana (1998-2002) y Álvaro Uribe (2002-2010). También recibió más de mil informes de distintas organizaciones.

En este proceso de trabajo con el exilio colombiano, se formaron a 90 personas como entrevistadoras y documentadoras, la mayoría víctimas y mujeres, y se tomaron un total de 822 testimonios en Europa (2.000 en todo el mundo).

La toma de testimonios permitió visibilizar las historias de vida, silencios, impactos, afrontamientos, resiliencias y aportaciones a la sociedad de acogida, así como favorecer la escucha transformadora y el autorreconocimiento de las víctimas.



Momento del acto de presentación del informe final de la Comisión de la Verdad de Colombia el 28 de junio de 2022 en Bogotá

LOS CRÉDITOS

Dirigido: Nicolás Braguinsky Cascini y Juan Pablo Aris Escarcena.

Escrito: Juan Pablo Aris Escarcena y Nicolás Braguinsky Cascini.

Filmado: Nicolás Braguinsky Cascini, Sofía Gabelli Suárez y Juan Pablo Aris Escarcena.

Producido: Mandorla Films, Instituto Catalán Internacional para la Paz (ICIP) y la Comisión para el Esclarecimiento de la Verdad, la Convivencia y la No Repetición.

Con el apoyo de la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo (ACCD) y la Generalitat de Catalunya.

Editor de vídeo: Nicolás Braguinsky Cascini.

Asesora creativa: Daniela Mandriotti

Postproducción de sonido: Sebastián Cantisano.

Diseño gráfico: Julieta García.

Postproducción de sonido: Antonella Luz Criscione.

Mezcla de sonido: Sebastián Cantisano.

Estudio de mezcla: Rincón Alsina.

Música: "Vuelve" de Marta Gómez feat. La Muchacha; "Surcos de Amor" de Marta Gómez; y "Almar" de Nicolás Braguinsky Cascini.

Subtítulos: Silvia Scozia y Juan Pablo Aris Escarcena.

Entrevistados: Yanira Restrepo, Juana Sánchez, Wilmer Torres, Lizethe Álvarez, Carlos Beristáin, Lucía González, Silvia Plana y Kristian Herbolzheimer.

Agradecimientos especiales: Ana Isabel Barrera, Chema Sarri, Eugenia Riera, Dalila Seoane, Alexander Söderlind, Christopher Azocar, Mónica Granda, Silvia Scozia, Bladimir Meneses, Carlos Andrés Pérez, Nido Catalunya, Nodos, grupos, entrevistadores y organizaciones en Europa de apoyo a la Comisión, equipo de la la Macro internacional de la Comisión de la Verdad.

Locaciones: Ginebra, Suiza; Barcelona, Catalunya; Castellbell i el Vilar, Catalunya; y CopenhagueCopenhage, Dinamarca.







Con el apoyo de



